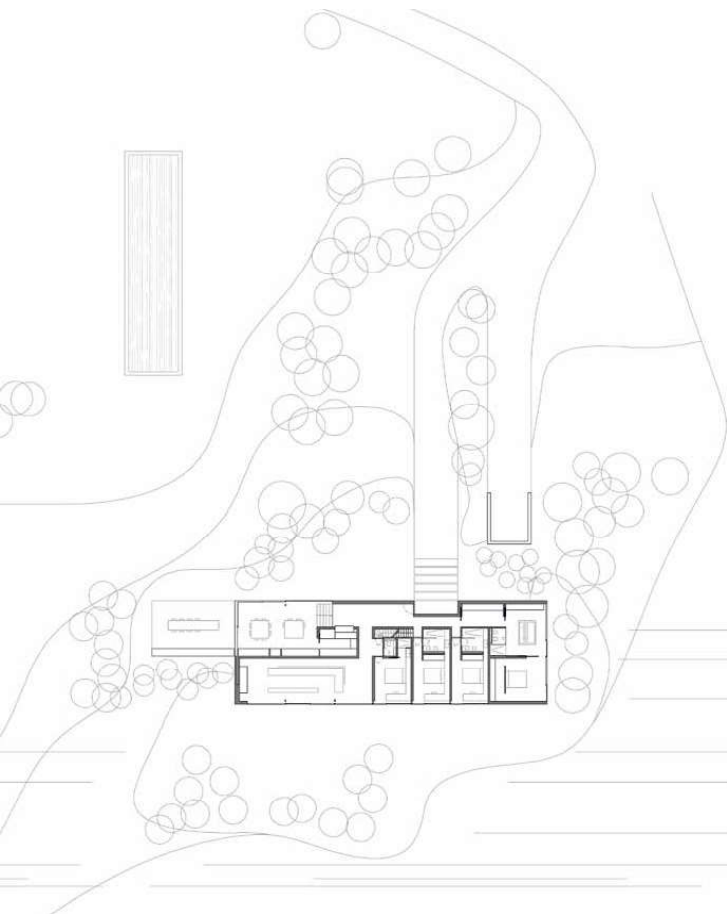


RIAN





Top to bottom: endless sky, commanding trees, house and wild vines. The home humbly nestles into this order.

De haut en bas : le ciel infini, les arbres dominants, la maison et les vignes sauvages. La maison s'inscrit avec humilité dans cet ordre des choses.

Van boven naar onder: de eindeloze hemel, de dominante bomen, het huis en de wilde wijngaard. Deze woning schikt zich op bescheiden wijze naar de staat der dingen.



The entire length of the house opens up to the expanse of vineyard before your eyes. Yet a lintel overhanging the plate glass window marks the border between homely serenity and the melee of vines.

La maison s'ouvre sur toute sa longueur. On peut voir tout le vignoble. Mais le linteau qui surplombe la baie vitrée marque la frontière entre la douceur du foyer et le tumulte des vignes.

De woning opent zich over haar volle lengte. Men ziet de hele wijngaard. Maar let wel: het linteel markeert de grens van de zachtheid van de woonst en de tumultueuze natuur.







Breakwater: at the foot of the dining room, large rocks turn back the momentous tide of nature.

Brise-lame : au pied de la salle à manger, des gros rochers contiennent l'élan de la nature.

Een golfbreker: aan de voet van de eetkamer, grote rotsblokken die de omnipresente natuur accentueren.

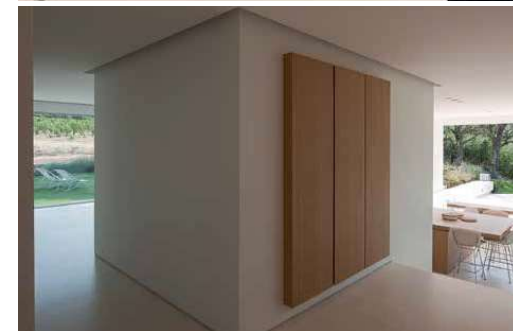




Space is not distance, it's infinity.

L'espace n'est pas une distance, c'est l'immensité.

Ruimte is geen afstand: het is eindeloosheid.



The desks in the children's rooms overlook the vineyard, their heritage.

Les bureaux des chambres d'enfants donnent sur la vigne. Leur héritage.

De bureaus van de kinderen geven uit op de wijngaard: hun erfenis.

